

CHRISTINE WOLTER

staatl. geprüfte Übersetzerin



Thörlstraße 13
21075 Hamburg

Tel.: 040 - 24 86 00 47
Mobil: 0176 - 64 20 83 22
info@christine-wolter.com

Leistungen

Übersetzungen

- Fachtexte
 - Juristische Texte
 - Journalistische Texte / Presse-Texte
 - Architektur
 - Werbung / PR
- Korrespondenz
 - Privat
 - Geschäftlich
- Behördenangelegenheiten

Dolmetschen

- Recht
- Architektur
- Geschäftliche Verhandlungen
- Interviews
- Messen / Kongresse

Referenzen

Referenzliste (Auszug)

- Schweizer Fernsehen DRS, Redaktionsleitung Show
- Bellevue Magazin
- Übersetzungsagentur Polyglott, Palma de Mallorca
- Noraktrad, S.L. (Übersetzungsagentur Madrid)

- Notariat Antonio Roca Arañó, Santanyí, Mallorca
- Anwaltskanzlei Ortega i Adrover, Cala d'Or, Mallorca
- Anwaltskanzlei Juan Mir, Palma de Mallorca
- ETL (European Tax & Law) Mallorca, Anwaltskanzlei, Miguel Céspedes Capó

- Steuerbüro Nadal Miquel Danus, Santanyí, Mallorca
- Steuerbüro Marcos Vera Stein, Palma de Mallorca

- Gemeindeamt Santanyí, Mallorca, Städtebauamt

- Event Consulting International, S.L., Palma de Mallorca

- JvStudio / Javier Viguera (Fotografie, Werbung, Grafik), Mallorca
- blickpunkte / Margret Ahrens-Dülfer (Photo Production, Foodstyling, Text)

- Architekturbüro José Luis Mosteiro, Palma de Mallorca
- Architekturbüro Estudi Ttrac, Manacor, Mallorca
- Architekturbüro Yolanda Garvi, Palma de Mallorca

- Rumberg & Müller, Wohnungsbau und Immobilien, Bochum
- Grupo Econolux, S.L., Promotor, Bon Aire, Mallorca
- Adrover i Bonet, Wohnungsbau und Immobilien, Mallorca
- Pegasus, S.L., Wohnungsbau und Immobilien, Mallorca
- Construccions Rafel Capó, Pollensa, Mallorca
- PRO-WISO-GmbH, Stuttgart
- Immobilien Lucie Hauri, Alqueria Blanca, Mallorca

- Circuitos del Motor, S.A., Palma de Mallorca
- Autocom Carcompany, S.L., Palma de Mallorca
- Porsche Zentrum Hamburg

- CIM International Hong Kong
- Deutsche Telefongesellschaft, S.L., Mallorca

Zur Person

Christine Wolter:
staatlich geprüfte Übersetzerin für die spanische Sprache

Seit 1999 biete ich meine Übersetzer- und Dolmetscherdienste auf den Balearen, dem spanischen Festland und in Deutschland für Firmen, Unternehmen, Behörden und Privatleute an.

Ich arbeite überwiegend in den Bereichen Recht, Bauwesen, Presse und PR.

Schriftliche Übersetzungen von wichtigen Verträgen, Firmenprofilen und Presseartikeln sind hierbei so zentral wie das Dolmetschen von Baubesprechungen, Interviews und geschäftlichen Verhandlungen.



Lebenslauf

Name: Christine Wolter
Geburtsdatum: 18. April 1970
Geburtsort: Hamburg

1975-1980	Grundschule
1979-1989	Friedrich-Ebert-Gymnasium
1989	Abitur
1988-1994	Lehramtsstudium für Deutsch und Spanisch an der Universität Hamburg
1993	Studium an der Universität von Salamanca, Spanien
1994-2000	Fernstudium an der AKAD – Spanisch (Diploma Superior, Übersetzerin)
1995-1997	freie Mitarbeiterin bei der WCI Werbeagentur und Ideenwerk, Hamburg (Texten, Kundenakquisition)
1996-1999	Immobilienagentur INNOVA, Mallorca (Kundenakquisition, Verkauf, notarielle Abwicklung, Übersetzungen und Werbung)
2000	Diploma Superior de Español como Lengua Extranjera (intern. anerkanntes Sprachdiplom für die spanische Sprache)
2000	Studium am Instituto de Intérpretes y Traductores (Übersetzer- und Dolmetscherinstitut) in Salamanca, Spanien
1999-heute	freie Tätigkeit als Fremdsprachenlehrerin und Übersetzerin/ Dolmetscherin Spanisch (Referenzliste vorhanden)
2003	Prüfung zur staatlich geprüften Übersetzerin für die spanische Sprache, Prüfungsamt Darmstadt
seit 03/2003	Freie Mitarbeit beim Santanyí Ràdio (lokaler Radiosender)

Preise

Übersetzungen:

Übersetzungen werden pro Wort berechnet.

Der Preis richtet sich nach Fachgebiet und Umfang des Ausgangstextes.

Bei größerem Auftragsvolumen oder bei einer dauerhaften Zusammenarbeit werden Rabatte bzw. Sonderpreise gewährt.

Wenn Sie einen Kostenvoranschlag für einen Text wünschen, können Sie auf meiner Website http://www.christine-wolter.com/f_preise.html ein Formular ausfüllen und das zu übersetzende Dokument einfügen oder anhängen.

Dolmetschen:

Dolmetsch-Honorare werden pro Stunde berechnet. Auch hier richtet sich der Preis nach dem Auftragsvolumen.

Kontakt

Christine Wolter

staatl. geprüfte Übersetzerin

Thörlstraße 13

21075 Hamburg

Telefon : 040 - 24 86 00 47

Mobil : 0176 - 64 20 83 22

info@christine-wolter.com